

SIEMENS

SITOP PSU100C

6EP1331-5BA00 (24 V/0,6 A)

6EP1331-5BA10 (24 V/1,3 A)

6EP1321-5BA00 (12 V/2 A)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)
İşletme kılavuzu (kıs)



<https://support.industry.siemens.com>



Bild 1: Ansicht Geräte
Figure 1: View of the devices
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue des appareils
Figura 1: Vista degli apparecchi
Рисунок 1: Внешний вид устройств
Resim 1: Cihazlar görünümü

DEUTSCH

Beschreibung

Die SITOP-Stromversorgungen sind Einbaugeräte, Schutzart IP20, Schutzklasse I.
Primär getaktete Stromversorgungen zum Anschluss an 1-phasiges Wechselstromnetz (TN-, TT- Netz nach IEC 60364-1) mit Nennspannungen 100 - 230 V, 50 - 60 Hz bzw. 110 - 220 V DC; Ausgangsspannung 24 V DC bzw. 12 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.
6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: Begrenzte Ausgangsleistung gemäß NEC Class 2 (maximal 100 VA).

Siehe Bild 1 Ansicht Geräte (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG
Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.
Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).
Das Gerät ist so zu montieren, dass die Eingangsklemmen unten und die Ausgangsklemmen oben sind.
Unterhalb und oberhalb des Gerätes sind mindestens die Freiräume entsprechend der Grafik einzuhalten.

Siehe Bild 4 Montage (Seite 3)
Siehe Bild 5 Einbau (Seite 3)

Anschließen

! WARNUNG
Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschaalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Wichtiger Hinweis: Eingangsseitig ist eine Sicherung, ein Leitungs- oder Motorschutzschalter vorzusehen.
Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden. Für DC-Betrieb am Eingang ist die Gleichspannung zwischen L1 und N anzuschließen.
Verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 60/75 °C.

Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 2)
*1) Endanschlag nicht höher belasten

ENGLISH

Description

SITOP power supplies are built-in units, IP20 degree of protection, protection class I.
Primary switched-mode power supplies for connection to 1-phase AC system (TN, TT line system in accordance with IEC 60364-1) with rated voltages of 100 - 230 V AC, 50 - 60 Hz or 110 - 220 V DC; output voltage 24 V DC or 12 V DC, isolated, short-circuit-proof and no-load proof.
6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: Limited output power according to NEC Class 2 (maximum 100 VA).

See Figure 1 View of the devices (Page 1)

Safety instructions

NOTICE
Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.
Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the associated technical documentation are carefully observed.
Only qualified personnel are allowed to install the device/system and commission it.

Mounting

Mounted on a standard mounting rail TH35-15/7.5 (EN 60715).
The device must be mounted in such a way that the input terminals are at the bottom and the output terminals at the top.
Above and below the device, the clearance spaces as indicated in the chart must be maintained.

See Figure 4 Mounting (Page 3)
See Figure 5 Installation (Page 3)

Connecting up

! WARNING
Before starting any installation or maintenance work, the main system switch must be opened and measures taken to prevent it from being reclosed. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.

When installing the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.
Important note: A fuse, a miniature circuit breaker or circuit breaker must be provided at the input.
The supply voltage must be connected according to IEC 60364 and EN 50178. For DC operation at the input, the DC voltage must be connected between L1 and N.
Use copper wire approved for 60/75 °C.

See Figure 3 Terminal data (Page 2)
*1) Do not subject the end stop to any higher stress

ESPANOL (ESPANA)

Descripción

Las fuentes de alimentación SITOP son aparatos para montaje incorporado con grado de protección IP20 y clase de protección I.
Fuentes de alimentación conmutadas en primario para la conexión a una red de corriente alterna monofásica (red TN o TT conforme a IEC 60364-1) con tensiones nominales de 100-230 V, 50-60 Hz o bien 110-220 V DC; tensión de salida de 24 V DC o bien 12 V DC, con aislamiento galvánico, resistentes a cortocircuito y a marcha en vacío.
6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: Potencia de salida limitada conforme a NEC Class 2 (máximo 100 VA).

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN
El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.
Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.
La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).
La fuente debe montarse de modo que los bornes de entrada queden situados en la parte inferior y los de salida, arriba.
Por encima y abajo del aparato deben dejarse como mínimo libres las distancias que figuran en el gráfico.

Ver Figura 4 Montaje (Página 3)
Ver Figura 5 Incorporación (Página 3)

Conexión

! ADVERTENCIA
Antes de comenzar trabajos de instalación o mantenimiento, se debe desconectar el interruptor principal de la instalación y asegurarlo contra una posible reconexión. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.
Nota importante: Por el lado de entrada debe instalarse un fusible, un automático magnetotérmico o un guardamotor.
La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178. Si la alimentación es con corriente continua, la tensión debe conectarse entre L1 y N.
Utilice hilo de cobre homologado para 60/75 °C.

Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 2)
*1) Carga máxima del tope de fin de carrera

简体中文

描述

SITOP 电源为内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。
本设备为主时钟电源，用于连接标称电压为 100 - 230 V、50 - 60 Hz 的单相交流电网（符合 IEC 60364-1 标准的 TN、TT 电网）；或 110 - 220 V DC；输出电压 24 V DC 或 12 V DC，零电势，具有短路保护和空载保护功能。
6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10：限制输出功率符合 NEC Class 2（最大 100 VA）。

参见 图 1 设备外观 (页 1)

安全提示

注意
本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。
在安装和运行本设备前请务必阅读并注意本设备/系统技术文档中包含的规定和警示。
本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

安装

安装在凹顶导轨 TH35-15/7.5 (EN 60715) 上。
安装设备时，应使输入端子位于下方，输出端子位于上方。
设备的上方和下方应和其他设备至少保持与图表中相同的间距。

参见 图 4 安装 (页 3)
参见 图 5 安装 (页 3)

接线

! 警告
开始安装或进行维护工作前应该断开装置的总开关，防止设备重新合闸。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。
重要提示：设备线路侧必须配备熔断器、小型断路器或者一个电机断路器。
必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。在输入端上进行直流运行时须在 L1 和 N 之间接入直流电压。
使用最高允许 60/75 °C 的铜线。

参见 图 3 端子数据 (页 2)
*1) 末端挡块勿过高负载

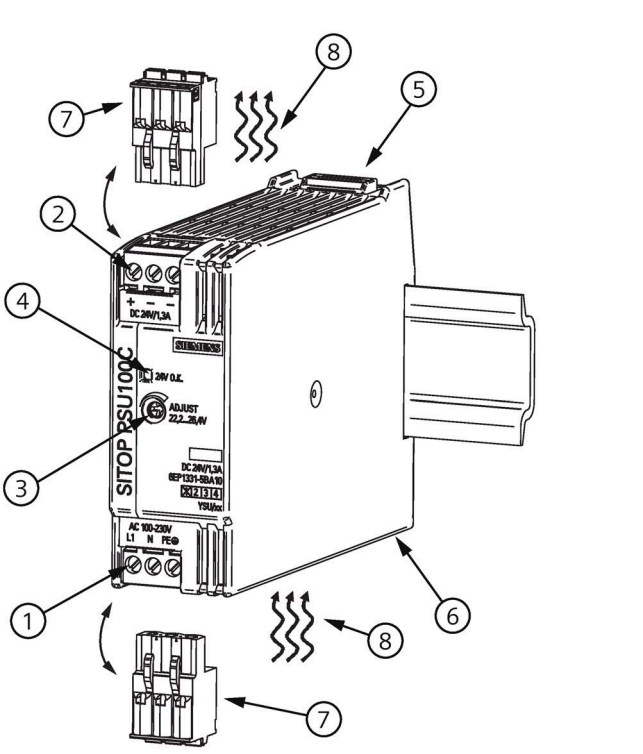


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Diseño
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Struttura
Рисунок 2: Конструкция
Resim 2: Yapı

	① + ②	⑦	③
	0,6 x 3,5 / PZ1 / PH1	0,6 x 3,5	0,6 x 3 / PZ1 / PH1 max. Ø 3,5 mm
	1 x 0,5 - 2,5 mm²	1 x 0,5 - 2,5 mm²	-
	1 x 0,5 - 2,5 mm²	1 x 0,5 - 2,5 mm²	-
	1 x 0,5 - 2,5 mm²	1 x 0,5 - 2,5 mm²	-
AWG	26 - 12	26 - 12	-
Nm	0,5 Nm	-	0,04 Nm ^{*1)}
	7 - 8 mm	12 mm	-

^{*1)} Endanschlag nicht höher belasten
^{*1)} Do not subject the end stop to any higher stress
^{*1)} Carga máxima del tope de fin de carrera
^{*1)} 末端止挡勿过高负载
^{*1)} Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course
^{*1)} Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa
^{*1)} Не превышать нагрузку на концевой упор
^{*1)} Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам
Resim 3: Klemens verileri

Aufbau

①	AC/DC-Eingang (steckbare Schraubklemme)
②	DC-Ausgang (steckbare Schraubklemme)
③	Potenziometer (6EP1331-5BA00 ohne Potenziometer)
④	Kontrollleuchte
⑤	Drücker zur Entriegelung per Hand
⑥	Hutschienenschieber
⑦	Federzugklemme (Zubehör)
⑧	Konvektion (Eigenkonvektion)

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Betriebsmodus

Signalisierung
LED grün: Ausgangsspannung OK

Technische Daten

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Eingangsgrößen		
Eingangsnennspannung $U_{e\text{ nenn}}$: 1 AC 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; DC 120 - 230 V		
Spannungsbereich: 1 AC 85 - 264 V; DC 110 - 300 V		
Eingangsnennstrom $I_{e\text{ nenn}}$ (AC/DC):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Eingangssicherung: intern		
Empfohlener Leitungsschutzschalter Charakteristik B (C):		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Leistungsaufnahme (Wirkleistung) Volllast:		
18 W	37 W	29 W
Ausgangsgrößen		
Ausgangsnennspannung $U_{a\text{ nenn}}$:		
24 V	24 V	12 V
Einstellbereich: Einstellung über Potenziometer an der Gerätevorderseite:		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Ausgangsnennstrom $I_{a\text{ nenn}}$:		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Derating: ab $U_a > 24\text{ V}/12\text{ V}$: 4 % $I_{a\text{ nenn}}/V$;		
Umgebungsbedingungen		
Temperatur für Betrieb: -20 ... 70 °C		
Derating:		
-	ab 60 °C: 0,8 % $I_{a\text{ nenn}}/K$ bei 70 °C: $I_a = 1,2\text{ A}$	ab 60 °C: 2 % $I_{a\text{ nenn}}/K$ bei 70 °C: $I_a = 1,6\text{ A}$
Feuchte (ohne Kondensation): 5 - 95 %		
Überspannungskategorie: II bis 2000 m		
Verschmutzungsgrad 2		
Schutzfunktion		
Elektronische Abschaltung und automatischer Wiederanlauf		
Abmessungen		
Breite × Höhe × Tiefe in mm:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Zubehör

Federzugklemme Art. Nr. 6EP1971-5BA00 (Verpackungseinheit 100 St.)
--

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (https://support.industry.siemens.com)
--

Design

①	AC/DC input (plug-in screw terminals)
②	DC output (plug-in screw terminal)
③	Potentiometer (6EP1331-5BA00 without potentiometer)
④	Indicator light
⑤	Latch for manual unlocking
⑥	Mounting rail slider
⑦	Spring-loaded terminal (accessory)
⑧	Convection (natural convection)

See Figure 2 Design (Page 2)

Operating mode

Signaling
LED green: Output voltage OK

Technical data

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Input variables		
Rated input voltage $U_{in\text{ rated}}$: 1 AC 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; 120 - 230 V DC		
Voltage range: 1 AC 85 - 264 V; 110 - 300 V DC		
Rated input current $I_{in\text{ rated}}$ (AC/DC):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Input fuse: Internal		
Recommended miniature circuit breaker, characteristic B (C):		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Power consumption (active power) full load:		
18 W	37 W	29 W
Output variables		
Rated output voltage $U_{out\text{ rated}}$:		
24 V	24 V	12 V
Setting range: Set using a potentiometer at the front of the device:		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Rated output current $I_{out\text{ rated}}$:		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Derating: from $U_{out} > 24\text{ V}/12\text{ V}$: 4 % $I_{out\text{ rated}}/V$;		
Ambient conditions		
Temperature in operation: -20 ... 70 °C		
Derating:		
-	from 60 °C: 0,8 % $I_{out\text{ rated}}/K$ at 70 °C: $I_{out} = 1,2\text{ A}$	from 60 °C: 2 % $I_{out\text{ rated}}/K$ at 70 °C: $I_{out} = 1,6\text{ A}$
Humidity (no condensation): 5 - 95 %		
Overvoltage category: II to 2000 m		
Pollution degree 2		
Protective function		
Electronic shutdown and automatic restart		
Dimensions		
Width × height × depth in mm:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Accessories

Spring-loaded terminal, Article No. 6EP1971-5BA00 (100 in a package)
--

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Service and Support

You can obtain additional information from the home page (https://support.industry.siemens.com)
--

Diseño

①	Entrada de AC/DC (borne de tornillo enchufable)
②	Salida de DC (borne de tornillo enchufable)
③	Potenciómetro (6EP1331-5BA00 sin potenciómetro)
④	Lámpara de control
⑤	Empujador para desbloqueo con la mano
⑥	Corredera de fijación a perfil
⑦	Borne de resorte (accesorio)
⑧	Convección (natural)

Ver Figura 2 Diseño (Página 2)

Modo de servicio

Señalización
LED verde: Tensión de salida OK

Datos técnicos

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Magnitudes de entrada		
Tensión nominal de entrada $U_{e\text{ nom}}$: 1 AC 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; DC 120 - 230 V		
Rango de tensión: 1 AC 85 - 264 V; DC 110 - 300 V		
Intensidad nominal de entrada $I_{e\text{ nom}}$ (AC/DC):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Fusible de entrada: interno		
Magnetotérmico recomendado curva B (C):		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Consumo (potencia activa) a plena carga:		
18 W	37 W	29 W
Magnitudes de salida		
Tensión nominal de salida $U_{s\text{ nom}}$:		
24 V	24 V	12 V
Rango de ajuste: Ajuste mediante potenciómetro en el frontal del aparato:		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Intensidad nominal de salida $I_{s\text{ nom}}$:		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Derating: a partir de $U_s > 24\text{ V}/12\text{ V}$: 4 % $I_{s\text{ nom}}/V$;		
Condiciones ambientales		
Temperatura de funcionamiento: -20 ... 70 °C		
Derating:		
-	a partir de 60 °C: 0,8 % $I_{s\text{ nom}}/K$ a 70 °C: $I_s = 1,2\text{ A}$	a partir de 60 °C: 2 % $I_{s\text{ nom}}/K$ a 70 °C: $I_s = 1,6\text{ A}$
Humedad (sin condensación): 5 - 95 %		
Categoría de sobretensión: II hasta 2000 m		
Grado de contaminación 2		
Función de protección		
Desconexión electrónica y re arranque automático		
Dimensiones		
Altura × anchura × profundidad en mm:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Accesorios

Borne de resorte ref. 6EP1971-5BA00 (unidad de embalaje 100 ud.)
--

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (https://support.industry.siemens.com)

结构

①	AC/DC 输入端（插接式螺钉端子）
②	DC 输出端（插接式螺钉端子）
③	电位计（6EP1331-5BA00 不带电位计）
④	LED
⑤	卡扣，可手动松开
⑥	DIN 导轨滑槽
⑦	弹簧式接线端子（附件）
⑧	对流（自对流）

参见 图 2 结构 (页 2)

运行方式

信号指示
绿色 LED：输出电压正常

技术数据

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
输入变量		
额定输入电压 $U_{\text{ 额定输入}}$ ： 单相 100 - 230 V AC， 50 - 60 Hz； 120 - 230 V DC		
电压范围：单相 85 - 264 V AC； 110 - 300 V DC		
额定输入电流 $I_{\text{ 额定输入}}$ (AC/DC)：		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
输入点熔断器：内置		
推荐的线路保护开关特性 B (C)：		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
满载时的功耗（有功功率）：		
18 W	37 W	29 W
输出端参数		
额定输出电压 $U_{\text{ 额定输出}}$ ：		
24 V	24 V	12 V
设置范围：通过设备正面的电位计进行设置：		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
额定输出电流 $I_{\text{ 额定输出}}$ ：		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
降额：从 $U_a > 24\text{ V}/12\text{ V}$ 起：4 % $I_{a\text{ 额定}}/V$ ；		
环境条件		
运行温度：-20 ... 70 °C		
降额：		
-	高于 60 °C 时： 0,8 % $I_{a\text{ 额定}}/K$ 70 °C 时： $I_a = 1,2\text{ A}$	高于 60 °C 时： 2 % $I_{a\text{ 额定}}/K$ 70 °C 时： $I_a = 1,6\text{ A}$
湿度（没有凝露时）：5 - 95 %		
过压类别：II 类，海拔 2000 m 以内		
污染等级 2		
保护功能		
电子关断和自动重启		
尺寸		
宽 × 高 × 长 (mm)：		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

附件

弹簧型端子类型。编号 6EP1971-5BA00（100 件为一个包装单位）
--

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的，原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息：主页 (https://support.industry.siemens.com)
--

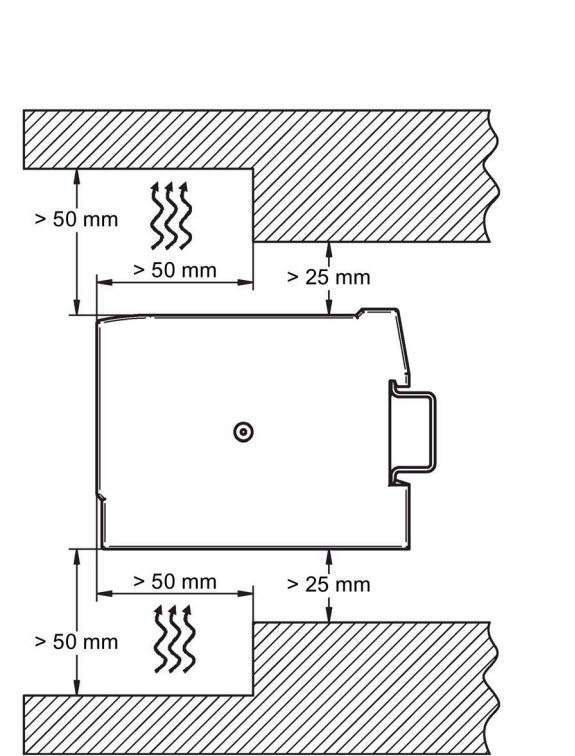
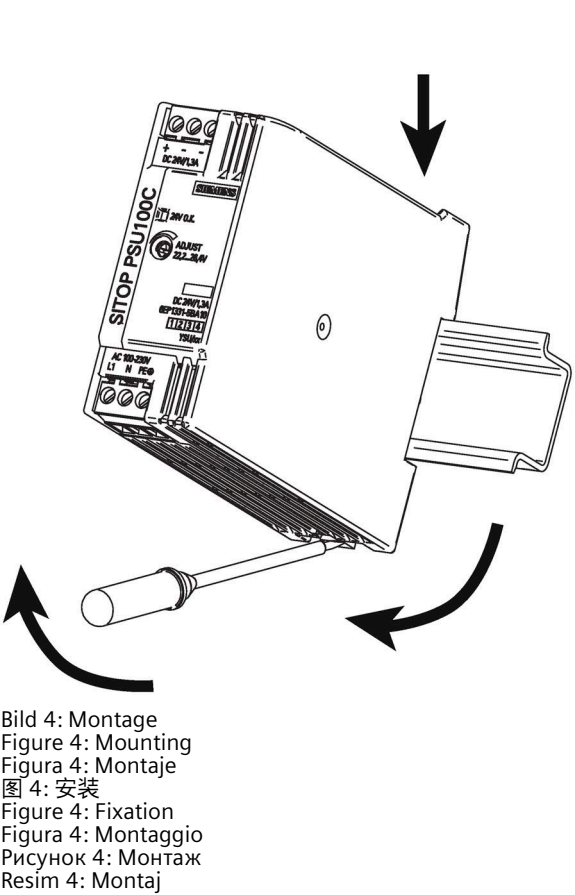


Bild 5: Einbau
Figure 5: Installation
Figura 5: Incorporación
图 5: 安装
Figure 5: Montage
Figura 5: Montaggio
Рисунок 5: Монтаж
Resim 5: Montaj

FRANÇAIS

Description

Les alimentations SITOP sont des appareils encastrables avec degré de protection IP20, classe de protection I.

Alimentations à découpage primaire pour le raccordement au réseau de courant alternatif monophasé (réseau TN, TT selon IEC 60364-1) avec tensions nominales 100 - 230 V, 50 - 60 Hz ou 110 - 220 V CC ; tension de sortie 24 V CC ou 12 V CC, libre de potentiel, résistant aux courts-circuits et à la marche à vide.

6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10 : Puissance de sortie limitée selon NEC Class 2 (maximum 100 VA).

Voir Figure 1 Vue des appareils (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT
L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soignée et un entretien rigoureux.
Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.
L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doivent impérativement être effectuées par des personnes qualifiées.

Fixation

Fixation sur rail DIN TH35-15/7,5 (EN 60715).
L'appareil doit être monté de sorte que les bornes d'entrée se trouvent en bas et celles de sortie en haut.
En dessous et au-dessus de l'appareil, les dégagements spécifiés sur le dessin doivent être respectés.

Voir Figure 4 Fixation (Page 3)
Voir Figure 5 Montage (Page 3)

Raccordement

⚠ ATTENTION
Avant de débuter les travaux d'installation ou de remise en état, couper l'interrupteur principal de l'installation et le protéger contre tout réenclenchement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales applicables.
Remarque importante : Un fusible, un disjoncteur de ligne ou un disjoncteur moteur doit être prévu en entrée.
Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178. Pour un fonctionnement CC à l'entrée, la tension continue doit être raccordée entre L1 et N.
Utiliser un fil de cuivre homologué pour 60/75 °C.

Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)
*)¹⁾ Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Structure

①	Entrée CA/CC (borne à vis enfichable)
②	Sortie CC (borne à vis enfichable)
③	Potentiomètre (6EP1331-5BA00 sans potentiomètre)
④	Témoin lumineux
⑤	Poussoir pour déverrouillage manuel

ITALIANO

Descrizione

Gli alimentatori SITOP sono apparecchi da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione I.

Si tratta di alimentatori a commutazione del primario da collegare alla rete alternata monofase (rete TN, TT secondo IEC 60364-1) con tensioni nominali 100 - 230 V, 50 - 60 Hz o 110 - 220 V DC; tensione di uscita 24 V DC o 12 V DC, a potenziale zero, a prova di cortocircuito e resistenti al funzionamento a vuoto.

6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: Potenza di uscita limitata secondo NEC Class 2 (max. 100 VA).

Vedere Figura 1 Vista degli apparecchi (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE
Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, nonché un'installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.
Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.
L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).
L'apparecchio va montato con i morsetti d'ingresso in basso ed i morsetti di uscita in alto.
Al di sopra e al di sotto dell'apparecchio si devono riservare almeno gli spazi liberi riportati nella figura.

Vedere Figura 4 Montaggio (Pagina 3)
Vedere Figura 5 Montaggio (Pagina 3)

Collegamento

⚠ AVVERTENZA
Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.

Per l'installazione degli apparecchi occorre osservare le normative nazionali vigenti.
Avvertenza importante: sul lato di ingresso è necessario predisporre un fusibile, un interruttore magnetotermico o un salvamotore.
L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178. Per il funzionamento in corrente continua, la tensione continua va collegata sull'ingresso tra L1 e N.
Utilizzare filo in rame omologato per 60/75 °C.

Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)
*)¹⁾ Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

Struttura

①	Ingresso AC/DC (morsetti a vite innestabili)
②	Uscita DC (morsetto a vite innestabile)
③	Potenziometro (6EP1331-5BA00 senza potenziometro)
④	Spia di controllo
⑤	Pulsante per lo sbloccaggio manuale

РУССКИЙ

Описание

Блоки питания SITOP представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты I.

Электропитание с первичной синхронизацией для подключения к 1-фазной сети переменного тока (сеть TN, TT согласно IEC 60364-1) с номинальным напряжением 100-230 В перем. тока, 50 - 60 Гц, или 110-220 В пост. тока; выходное напряжение 24 или 12 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: Ограничение выходной мощности согласно NEC Class 2 (макс. 100 VA).

См. Рисунок 1 Внешний вид устройств (Страница 1)

Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ
Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.
Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.
Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Монтаж

Монтаж на DIN-рейку TH35-15/7,5 (EN 60715).
Прибор необходимо монтировать таким образом, чтобы входные клеммы были внизу, а выходные клеммы - сверху.
Оставить под и над устройством свободное пространство в соответствии с рисунком.

См. Рисунок 4 Монтаж (Страница 3)
См. Рисунок 5 Монтаж (Страница 3)

Подключение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.
Важное указание: Со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный выключатель или автоматический выключатель защиты двигателя.
Подсоединение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178. Для эксплуатации с постоянным током на входе следует подключить постоянное напряжение между L1 и N.
Использовать медный провод с допуском на 60/75 °C.

См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)
*)¹⁾ Не превышать нагрузку на концевой упор

Конструкция

①	Вход постоянного/переменого тока (вставные винтовые клеммы)
②	Выход постоянного тока (вставные винтовые клеммы)
③	Потенциометр (6EP1331-5BA00 без потенциометра)
④	Контрольная лампочка
⑤	Кнопка для разблокировки вручную

TURKÇE

Açıklama

SITOP güç kaynakları, IP20 koruma türü, koruma sınıfı I'e ait yerleşik cihazlardır.

Primer frekans kontrollü güç kaynağı, nominal gerilimi 100 - 230 V, 50 - 60 Hz ya da 110 - 220 V DC olan 1 fazlı alternatif akım şebekesine (IEC 60364-1 uyarınca TN, TT şebekesi) bağlantı için kullanılır; çıkış gerilimi 24 V DC ya da 12 V DC, potansiyelsiz, kısa devreye ve boş çalışmaya dayanıklı.

6EP1331-5BA00, 6EP1331-5BA10: NEC Class 2 uyarınca sınırlı çıkış gücü (maksimum 100 VA).

Bkz. Resim 1 Cihazlar görünümü (Sayfa 1)

Güvenlik uyarıları

DIKKAT
Bu cihazın/sistemin kusursuz ve güvenli çalıştırılması; transport işlemi, uzmanca depolama, kurulum ve montaj işlemlerinin usulüne uygun olarak yapılmasını, cihazın itina ile kullanılmasını ve çalışır vaziyette tutulmasını gerektirir.
Bu cihaz/sistem sadece ilgili teknik dokümantasyonda belirtilen talimatlar ve uyarılar dikkate alınarak kurulabilir ve çalıştırılabilir.
Cihazı/sistemi sadece kalifiye personel kurabilir ve işletime alabilir.

Montaj

TH35-15/7,5 montaj raya montaj (EN 60715).
Cihaz, giriş klemensleri altta ve çıkış klemensleri yukarıda olacak şekilde monte edilmelidir.
Cihazın altında ve üstünde en azından grafiğe uygun boşluklar olması sağlanmalıdır.

Bkz. Resim 4 Montaj (Sayfa 3)
Bkz. Resim 5 Montaj (Sayfa 3)

Bağlantı

⚠ İKAZ
Montaj ve bakım çalışmalarına başlamadan önce sistemin ana şalteri kapatılmalı ve tekrar açılmaya karşı emniyete alınmalıdır. Bu kurala uyulmaması durumunda, gerilim taşıyan parçalara temas sonucu ölüm veya ağır bedensel yaralanma durumlarıyla karşılaşılabilir.

Cihazların kurulumu için ülkelere özgü ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.
Önemli not: Giriş tarafında bir sigorta, minyatür devre kesici ve motor koruma şalteri öngörülmelidir.
Besleme geriliminin bağlantısı, IEC 60364 ve EN 50178 standartlarına uygun olarak yapılmalıdır. Girişteki DC işletimi için, DC gerilim L1 ile N arasına bağlanmalıdır.
60/75 °C'ye uygun bakır tel kullanın.

Bkz. Resim 3 Klemens verileri (Sayfa 2)
*)¹⁾ Son dayanağa fazla yüklenmeyin

Yapı

①	AC/DC girişi (takılabilir vida tipi klemens)
②	DC çıkışı (takılabilir vida tipi klemens)
③	Potansiyometre (6EP1331-5BA00 potansiyometresiz)
④	Kontrol lambası
⑤	Elle kilit açma tertibatı

⑥	Coulisseau de fixation sur rail DIN symétrique
⑦	Borne à ressort (accessoires)
⑧	Convection (convection naturelle)

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Mode de fonctionnement

Signalisation
LED verte : Tension de sortie OK

Caractéristiques techniques

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Grandeurs d'entrée		
Tension nominale d'entrée U _{e nom} : 1 CA 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; CC 120 - 230 V		
Plage de tension : 1 CA 85 - 264 V ; CC 110 - 300 V		
Courant nominal d'entrée I _{e nom} (CA/CC) :		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Fusible d'entrée : interne		
Disjoncteur modulaire recommandé, caractéristique B (C) :		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Puissance absorbée (puissance active), pleine charge :		
18 W	37 W	29 W
Grandeurs de sortie		
Tension de sortie nominale U _{s nom} :		
24 V	24 V	12 V
Plage de réglage : Réglage via le potentiomètre situé sur la face avant de l'appareil :		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Courant de sortie nominal I _{s nom} :		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Déclassement : à partir de U _s > 24 V/12 V : 4 % I _{s nom} /V ;		
Conditions ambiantes		
Température de service : -20 ... 70 °C Déclassement :		
-	à partir de 60 °C : 0,8 % I _{s nom} /K pour 70 °C : I _s = 1,2 A	à partir de 60 °C : 2 % I _{s nom} /K pour 70 °C : I _s = 1,6 A
Humidité (sans condensation) : 5 - 95 %		
Catégorie de surtension : II jusqu'à 2000 m		
Degré de pollution 2		
Fonction de protection		
Arrêt électronique et redémarrage automatique		
Dimensions		
Largeur × hauteur × profondeur en mm :		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Accessoires

Bornes à ressort N° d'article 6EP1971-5BA00 (unité d'emballage 100 pièces)
--

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Des informations supplémentaires sont disponibles sur la page d'accueil (https://support.industry.siemens.com)

⑥	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑦	Morsetto a molla (accessorio)
⑧	Convezione (convezione naturale)

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

Modo operativo

Segnalazione
LED verde: tensione di uscita OK

Dati tecnici

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Grandezze di ingresso		
Tensione di ingresso nominale U _{i nom} : 1 AC 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; DC 120 - 230 V		
Campo di tensione: 1 AC 85 - 264 V; DC 110 - 300 V		
Corrente di ingresso nominale I _{i nom} (AC/DC):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Fusibile di ingresso: interno		
Interruttore magnetotermico consigliato Caratteristica B (C):		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Potenza assorbita (potenza attiva) a pieno carico:		
18 W	37 W	29 W
Grandezze di uscita		
Tensione di uscita nominale U _{u nom} :		
24 V	24 V	12 V
Campo di regolazione: Regolazione tramite potenziometro sul lato frontale dell'apparecchio:		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Corrente di uscita nominale I _{u nom} :		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Derating da U _u > 24 V/12 V: 4 % I _{u nom} /V;		
Condizioni ambientali		
Temperatura di esercizio: -20 ... 70 °C Derating:		
-	da 60 °C: 0,8 % I _{u nom} /K con 70 °C: I _u = 1,2 A	da 60 °C: 2 % I _{u nom} /K con 70 °C: I _u = 1,6 A
Umidità (senza condensa): 5 - 95 %		
Categoria di sovratensione: II fino a 2000 m		
Grado di inquinamento 2		
Funzione di protezione		
Disinserzione elettronica e riavviamento automatico		
Dimensioni		
Larghezza × altezza × profondità in mm:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Accessori

Morsetto a molla n. art. 6EP1971-5BA00 (unità di imballaggio 100 pezzi)

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (https://support.industry.siemens.com)

⑥	Ползун для DIN-рейки
⑦	Пружинная клемма (принадлежности)
⑧	Конвекция (естественная конвекция)

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Режим эксплуатации

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: выходное напряжение OK

Технические характеристики

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Входные величины		
Номинальное входное напряжение U _{e nenn} : 100 - 230 В перем. тока, 50 - 60 Гц; 120 - 230 В пост. тока		
Диапазон напряжений: 85 - 264 В перем. тока; 110 - 300 В пост. тока		
Входной ток I _{e nenn} (переменный/постоянный):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Входной предохранитель: внутри		
Рекомендуемый автоматический выключатель, характеристика B (C):		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Потребляемая мощность (активная мощность) при полной нагрузке:		
18 Вт	37 Вт	29 Вт
Выходные величины		
Номинальное выходное напряжение U _{a nenn} :		
24 В	24 В	12 В
Диапазон настройки: настройка с помощью потенциометра на передней стороне устройства:		
-	22,2 - 26,4 В	10,5 - 12,9 В
Номинальный выходной ток I _{a nenn} :		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Снижение номинальных значений параметров: с U _a > 24/12 В: 4 % I _{a ном} /В;		
Условия окружающей среды		
Рабочая температура: -20 ... 70 °C Снижение номинальных значений:		
-	от 60 °C: 0,8 % I _{a ном} /K при 70 °C: I _a = 1,2 A	от 60 °C: 2 % I _{a ном} /K при 70 °C: I _a = 1,6 A
Влажность (без конденсата): 5–95 %		
Категория перенапряжения: II до 2000 м		
Степень загрязнения 2		
Защитная функция		
Электронное отключение и автоматический повторный запуск		
Размеры		
Ширина × высота × глубина в мм:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Принадлежности

Пружинная клемма арт. № 6EP1971-5BA00 (упаковка 100 шт.)
--

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (https://support.industry.siemens.com)

⑥	Montaj rayı sürgüsü
⑦	Yaylı klemens (aksesuar)
⑧	Konveksiyon (doğal konveksiyon)

Bkz. Resim 2 Yapı (Sayfa 2)

İşletim türü

Sinyalizasyon
LED yeşil: Çıkış gerilimi TAMAM

Teknik veriler

6EP1331-5BA00	6EP1331-5BA10	6EP1321-5BA00
Giriş büyüklükleri		
Nominal giriş gerilimi U _{e nominal} : 1 AC 100 - 230 V, 50 - 60 Hz; DC 120 - 230 V		
Gerilim aralığı: 1 AC 85 - 264 V; DC 110 - 300 V		
Nominal giriş akımı I _{e nominal} (AC/DC):		
0,29 - 0,18 A/ 0,14 - 0,07 A	0,63 - 0,31 A/ 0,30 - 0,16 A	0,63 - 0,31 A/ 0,25 - 0,13 A
Giriş sigortası: dahili		
Önerilen minyatür devre kesici B (C) karakteristiği:		
6 A (2 A)	6 A (3 A)	6 A (3 A)
Tam yükteki güç tüketimi (aktif güç):		
18 W	37 W	29 W
Çıkış büyüklükleri		
Nominal çıkış gerilimi U _{a nominal} :		
24 V	24 V	12 V
Ayar aralığı: Cihazın ön tarafındaki potansiyometre üzerinden ayar:		
-	22,2 - 26,4 V	10,5 - 12,9 V
Nominal çıkış akımı I _{a nominal} :		
0,6 A	1,3 A	2,0 A
Güç azaltımı: U _a > 24 V/12 V'tan itibaren: % 4 I _{a nominal} /V;		
Ortam koşulları		
İşletim sıcaklığı: -20 ... 70 °C Güç azaltımı:		
-	60 °C'den itibaren: % 0,8 I _{a nominal} /K 70 °C'de: I _a = 1,2 A	60 °C'den itibaren: % 2 I _{a nominal} /K 70 °C'de: I _a = 1,6 A
Nem (yoğuşma olmadan): % 5 - 95		
Aşırı gerilim kategorisi: II maks. 2000 m		
Kirlenme derecesi 2		
Koruma fonksiyonu		
Elektronik kapatma ve otomatik tekrar yol alma		
Ebatlar		
mm cinsinden Genişlik × Yükseklik × Derinlik:		
22,5 × 80 × 100	30 × 80 × 100	30 × 80 × 100

Aksesuarlar

Yaylı klemens Sipariş no. 6EP1971-5BA00 (ambalaj birimi 100 adet)

Bertaraf direktifleri

Ambalaj ve paket gereçleri geri dönüştürülebilir maddelerdir ve geri dönüşüm zincirine verilmelidir. Ürünün kendisi normal ev çöpüne atılarak bertaraf edilmemeli-dir.

Servis ve destek

Ayrıntılı bilgileri Ana sayfada (https://support.industry.siemens.com) bulabilirsiniz
--